

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN FRANCÉS
Asignatura:	LENGUA FRANCESA BI / IDIOMA MODERNO I. FRANCÉS
Módulo:	LENGUA B (FRANCÉS) Y SU CULTURA
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Semestre:	1º
Créditos totales:	9
Curso:	PRIMERO
Carácter:	OBLIGATORIA
Lengua de impartición:	Francés

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	Inmaculada Respaldiza Salas
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Área:	FILOLOGÍA FRANCESA
Categoría:	PROFESORA ASOCIADA
Horario de tutorías:	Por determinar
Número de despacho:	14-1-21
E-mail:	irespaldiza@upo.es
Teléfono:	954977630

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo de la materia es conseguir que el estudiantado sea capaz de comunicarse en francés en el nivel común de referencia A2/B1.

1. El/La estudiante leerá y comprenderá textos escritos en francés en un nivel común de referencia A2/B1.
2. El/La estudiante escribirá textos en francés en un nivel común de referencia A2/B1.
3. El/La estudiante realizará actividades en un nivel común de referencia A2/B1 en las competencias gramatical y léxica en francés.
4. El/La estudiante comprenderá un texto oral en un nivel común de referencia A2/B1.
5. El/La estudiante se expresará oralmente en un nivel común de referencia A2/B1.

3.2. Aportaciones al plan formativo

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia A2/B1 de competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa, una competencia necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes. Si alcanza los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiantado podrá continuar sin dificultades su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa en la asignatura Francés BII y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo sea aumentar la competencia traductora y/o interpretativa del estudiantado y donde la lengua francesa sea la lengua de origen o la lengua meta.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Al comienzo del periodo de enseñanza básica el estudiantado debe poseer un nivel A2 de competencia lingüística de la lengua francesa o al menos nociones sobre la misma.

4. COMPETENCIAS

GUÍA DOCENTE

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

CB4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

CG01 Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

CG02 Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.

CG03 Corregir y editar textos redactados en español y en dos lenguas extranjeras.

CG04 Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.

CG06 Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.

CT02 Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.

CT03 Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

CT04 Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

1. Adquirir estrategias de comprensión lectora que permitan al futuro traductor comprender textos escritos en Lengua B.
2. Saber comparar y asociar rasgos propios del código escrito.
3. Valorar la corrección formal al efectuar mensajes escritos.
4. Consolidar los modelos morfosintácticos y lexicológicos de la lengua escrita.
5. Desarrollar la competencia textual a partir de los diferentes registros de lengua y los tipos de textos propuestos.
6. Analizar las realidades culturales de los países de la Lengua B siguiendo un enfoque intercultural.
7. Comprender las fuentes de información y aprender a hacer una lectura crítica de la prensa de la Lengua B.
8. Desarrollar la conciencia autocrítica para evaluar y optimizar el proceso de aprendizaje.
9. Desarrollar la capacidad de organización y planificación.
10. Trabajar en un equipo de forma cooperativa y responsable, respetando la diversidad y buscando el entendimiento para la consecución de objetivos.
11. Abordar el conocimiento de una manera activa, mostrando iniciativa, espíritu emprendedor y creatividad.

GUÍA DOCENTE

4.3. Competencias particulares de la asignatura

1. Profundizar en la gramática de la Lengua B escrita con especial énfasis en aspectos problemáticos para el futuro traductor.
2. Adquirir léxico especializado
3. Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación
4. Conocer los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, que tengan significados diferentes.
5. Ser capaz de identificar los patrones entonativos de la Lengua B e identificar las características de las más importantes variedades del idioma.
6. Comprender los registros de los diferentes tipos de textos orales.
7. Eliminar los errores más frecuentes (sobre todo los hispanismos) en la práctica de la Lengua B tanto oral como escrito.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

I. DOSSIER 1. Leçon 1. Les relations amicales

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Parler d'une relation amicale

- comprendre des échanges sur un réseau social, définissant les relations amicales
- comprendre des témoignages oraux sur des amis
- donner une définition– parler de ses relations amicales

A2. Décrire le caractère d'une personne

- comprendre un hommage (oral/écrit) à quelqu'un
- comprendre la caractérisation psychologique d'une personne/les qualités d'une personne
- rendre hommage à quelqu'un par écrit : parler de sa relation avec une personne, décrire le caractère d'une personne (défauts, qualités).

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms relatifs *qui, que, à qui*
- les structures pour donner une définition : *c'est + infinitif, c'est quand + phrase, c'est + nom + proposition relative*
- le passé composé avec *être* et l'accord du participe passé (rappel)

B2. Lexicaux

- termes liés aux relations amicales
- les qualificatifs et les noms pour parler de la personnalité

GUÍA DOCENTE

B3. Phonétiques

- discrimination *qu'elle, qui elle, qui, qui il ou qu'il*
- phonie-graphie : le son [i] et ses graphies, distinction [o-i] et [a-i] ; [wa] et [E] ; homophones de [keI]

II. DOSSIER 1. Leçon 2. Les relations de voisinage

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rappporter des paroles

- comprendre un court article de presse évoquant un événement et le rôle d'une personne
- comprendre des bribes de conversations où l'on mentionne les qualités de quelqu'un et où l'on rapporte des paroles
- donner son avis sur une initiative citoyenne
- rapporter les paroles de quelqu'un

A2. Évoquer des changements positifs

- comprendre des messages de réactions positives, suite à un événement
- comprendre la comparaison d'une situation actuelle et d'une situation passée
- comprendre l'expression d'un mécontentement
- parler de ses relations de voisinage
- exprimer des réactions, des impressions
- décrire des changements, faire des comparaisons

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le discours indirect au présent
- l'imparfait : rappel de la morphologie
- l'imparfait et le présent pour comparer (rappel)
- structures de la comparaison

B2. Lexicaux

- termes liés au voisinage

B3. Phonétiques

- rythme et intonation au discours indirect

III. DOSSIER 1. Leçon 3. La rencontre amoureuse

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Raconter une rencontre

- comprendre des témoignages sur des rencontres amoureuses
- comprendre des annonces visant à retrouver une personne
- s'exprimer sur les lieux de rencontres amoureuses– écrire une annonce pour retrouver une personne.

A2. Raconter les suites d'une rencontre

GUÍA DOCENTE

- comprendre un témoignage sur les circonstances et les suites d’une rencontre
- comprendre l’évocation d’un souvenir lié à une chanson – raconter un souvenir lié à une chanson
- rédiger le récit d’une rencontre.

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le passé composé et l’imparfait dans le récit
- quelques participes passés irréguliers
- les marqueurs temporels *il y a, pendant, dans*

B2. Lexicaux

- termes liés à la rencontre amoureuse

B3. Phonétiques

- distinction imparfait / passé composé
- phonie-graphie : graphies de [~E]

IV. DOSSIER 2. Leçon 1. Le programme ERASMUS – Les stages d’étudiants

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Raconter une expérience universitaire

- identifier les objectifs d’un programme européen d’échanges et de formation
- comprendre des témoignages sur des expériences de formation à l’étranger
- raconter une expérience de formation à l’étranger/réagir sur ce mode de formation
- écrire un témoignage sur une expérience de formation à l’étranger

A2. Raconter une expérience professionnelle

- comprendre un article sur les stages en entreprise
- comprendre des témoignages sur des expériences professionnelles
- parler de son expérience professionnelle
- écrire un témoignage sur une expérience professionnelle

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le plus-que-parfait
- les adverbes (réguliers et irréguliers *-amment/-emment*)

B2. Lexicaux

- termes liés aux études
- termes liés à l’expérience professionnelle

GUÍA DOCENTE

B3. Phonétiques

- prononciation des adverbes en *-ment*
- phonie-graphie : la graphie *-en* : prononcée [A~] ou non prononcée

V. DOSSIER 2. Leçon 2. La recherche d'emploi et la présentation en situation professionnelle

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rechercher un emploi

- comprendre une annonce de recherche d'emploi et un CV
- comprendre une annonce d'offre d'emploi
- comprendre quand quelqu'un indique les qualités pour un emploi
- rédiger une annonce d'offre d'emploi
- Indiquer les compétences et qualités attendues pour un emploi

A2. Postuler pour un emploi

- comprendre un CV et un mail de motivation
- comprendre un entretien d'embauche au cours duquel une personne se présente et évoque son parcours
- rédiger un CV et un mail de motivation

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les marqueurs temporels (2) : *depuis, pendant, il y a* (rappel), *pour* + durée

B2. Lexicaux

- termes liés à la recherche d'emploi et à l'entreprise
- termes liés au descriptif d'un emploi et aux qualités professionnelles
- formules du mail/de la lettre de motivation

B3. Phonétiques

- prononciation des sigles et acronymes
- phonie-graphie : homophonie (lettres de l'alphabet/mots dans les sms)

VI. DOSSIER 2. Leçon 3. Les entretiens d'embauche

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Donner des conseils, mettre en garde

- comprendre un dépliant comportant des conseils et mises en garde pour réussir un entretien d'embauche
- comprendre quand quelqu'un passe un entretien d'embauche
- reconnaître différents registres de langue (standard/familier)

GUÍA DOCENTE

- donner des conseils pour la recherche d'un emploi

A2. Indiquer des changements nécessaires

- comprendre quand quelqu'un évalue un entretien d'embauche
- comprendre des conseils concernant des changements nécessaires
- passer un entretien d'embauche
- évaluer un entretien d'embauche et indiquer des changements nécessaires

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les structures pour exprimer le conseil : impératif, *devoir* + infinitif, *si* + présent/futur, *si* + présent/impératif, *il faut que* + subjonctif
- le subjonctif pour exprimer la nécessité – morphologie du subjonctif

B2. Lexicaux

- quelques formules impersonnelles pour exprimer la nécessité : *il est important/essentiel de... que...*

B3. Phonétiques

- registres de langue – intonation : conseil ou ordre
- prononciation du subjonctif
- phonie-graphie : prononciation de *i* et *y* selon le contexte graphique

VII. DOSSIER 3. Leçon 1. Les stéréotypes : les Français vus d'ailleurs

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Parler d'un pays et de ses habitants

- comprendre la présentation d'un livre et l'interview de ses auteurs à la radio
- comprendre un extrait de livre sur la France et les Français
- comprendre des extraits de presse sur un livre
- identifier des points communs et des différences entre la France et son pays

A2. Découvrir des stéréotypes

- comprendre une enquête sur la France et les Français vus par les Belges
- comprendre et exprimer un pourcentage, des données statistiques
- comprendre des histoires drôles fondées sur des stéréotypes
- évoquer des blagues racontées dans son pays
- parler de stéréotypes concernant des populations
- rédiger un texte pour un site Internet, sur son pays et ses habitants

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms relatifs *où* et *dont*
- les pronoms démonstratifs

GUÍA DOCENTE

B2. Lexicaux

- quelques expressions pour parler d'un pays (conditions de vie, mentalités)
– l'expression d'un pourcentage

B3. Phonétiques

- prononciation des pourcentages
– phonie-graphie : graphies *au, eau, eu, oeu, ou (où, ou)*

VIII. DOSSIER 3. Leçon 2. Vivre en France, vivre ailleurs / Modes de vie différents : les expatriés, couples binationaux

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Questionner sur / évoquer un changement de vie

- comprendre une interview (écrite) sur Internet, concernant un changement de vie
– comprendre un témoignage (oral) sur des conditions de vie
– raconter une expérience personnelle et son ressenti
– interroger sur les conditions de vie

A2. Évoquer des différences culturelles

- comprendre des témoignages évoquant des différences culturelles
– comprendre des usages et des règles de savoir-vivre
– comprendre quelqu'un qui parle de différences culturelles
– expliquer des règles de savoir-vivre et des différences culturelles

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- la question inversée (à l'écrit) : avec reprise du sujet par un pronom ; avec les verbes pronominaux au passé composé
– pronoms indéfinis et adverbes

B2. Lexicaux

- quelques marqueurs chronologiques
– termes liés à l'expression du ressenti (état d'esprit, point de vue)
– verbes et constructions pour exprimer des règles de savoir-vivre

B3. Phonétiques

- les indéfinis : rythme et accentuation
– phonie-graphie : *-t-* ou liaison verbe/pronom-sujet dans la question inversée

IX. DOSSIER 3. Leçon 3. La qualité de vie à Paris, en province

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre une étude comparative, un classement

- comprendre un article de presse concernant la qualité de vie en région parisienne et en province
– comprendre un classement sur la qualité de vie en France
– présenter un classement de villes lié aux conditions de vie

GUÍA DOCENTE

- comparer des lieux et indiquer des records

A2. Parler de son lieu de vie

- comprendre des témoignages sur un choix de lieu de vie – parler de sa ville/région et justifier le choix de son lieu de vie
- rédiger un témoignage sur son lieu de vie

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- le superlatif
- *ce qui, ce que... c'est...* pour mettre en relief

B2. Lexicaux

- termes liés au lieu de vie (province/capitale)
- quelques verbes pour parler des avantages d'une ville

B3. Phonétiques

- prononciation de *plus* dans le superlatif
- phonie-graphie : *e* prononcé ou non prononcé

X. DOSSIER 4. Leçon 1. Les nouveaux modes d'information, les médias participatifs

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Rendre compte d'un événement

- comprendre l'annonce succincte d'un événement
- comprendre des informations sur un événement et son contexte
- comprendre la réaction d'une personne à l'annonce d'un événement
- donner son avis sur une manifestation artistique
- rendre compte d'un événement dans un mail ou un article

A2. Intervenir dans la blogosphère

- comprendre la composition d'une page de blog
- parler de sa fréquentation des blogs
- comprendre une suggestion, une incitation à agir
- comprendre un texte présentant un blog
- concevoir une page d'accueil et rédiger un billet sur un blog

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les pronoms interrogatifs

GUÍA DOCENTE

- les pronoms possessifs
- *si* + imparfait pour suggérer / inciter à agir

B2. Lexicaux

- termes et expressions verbales pour informer sur un évènement
- termes liés à la blogosphère

B3. Phonétiques

- intonation : étonnement ou question simple
- phonie-graphie : [j~E] ou [jÈn]

XI. DOSSIER 4. Leçon 2. Les médias traditionnels : presse (en ligne), radio, télé

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre des titres de presse

- comprendre des sommaires de journaux sur Internet
- parler de ses habitudes/préférences en matière d'information
- donner son avis sur la situation de la presse
- comprendre des titres d'articles de presse
- rédiger des titres dans la presse et à la radio
- créer la Une d'un journal et rédiger les titres

A2. Donner son opinion sur une émission

- comprendre une information à la radio concernant le succès d'émissions de télévision
- comprendre un programme de télévision
- comprendre des personnes qui donnent leur opinion sur une émission de télévision
- parler de ses habitudes concernant la télévision
- justifier le choix d'une émission de télévision
- réagir/donner son opinion sur une émission de télévision

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- la nominalisation
- le genre des noms
- *c'est... qui, c'est... que* pour mettre en relief

B2. Lexicaux

- termes liés aux médias

B3. Phonétiques

- rythme de la phrase et intonation de la mise en relief – phonie-graphie : [~O] ou [On]

GUÍA DOCENTE

XII. DOSSIER 4. Leçon 3. Les faits divers dans la presse et la radio

A) OBJECTIFS PRAGMATIQUES

A1. Comprendre un récit – Rapporter un fait divers

- comprendre des faits divers dans la presse écrite et à la radio
- établir la chronologie des faits dans un récit concernant des événements passés
- raconter un fait divers

A2. Témoigner d'un événement

- comprendre un témoignage
- comprendre un avis de recherche
- rapporter un événement dont on a été témoin
- rédiger un article de presse rapportant un fait divers

B) OBJECTIFS LINGUISTIQUES

B1. Grammaticaux

- les temps du passé dans le récit
- la forme passive
- l'accord du participe passé avec le COD

B2. Lexicaux

- termes liés à la déclaration de vol : personnes et actions
- termes liés à la superstition et aux jeux de hasard

B3. Phonétiques

- l'enchaînement vocalique dans la forme passive.
- phonie-graphie : l'accord du participe passé avec *avoir*

GUÍA DOCENTE

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Utilizamos una metodología activa y participativa para captar y mantener el interés y la motivación del alumnado. Trabajamos con dos tipos de actividades: las actividades presenciales y las actividades no presenciales.

Las ACTIVIDADES PRESENCIALES se desglosan entre distintas actividades:

- Enseñanza básica: exposiciones del docente
- Enseñanza Prácticas y de Desarrollo: sesiones en las que el alumnado analizará textos o documentos escritos y/o audiovisuales, tendrá también que producir textos, participar en debates, realizar pequeñas exposiciones orales, trabajar con la prensa, realizará en grupo presentaciones y explicará los contenidos gramaticales que habrán trabajado con anterioridad de manera individual.

Las ACTIVIDADES NO PRESENCIALES, llamadas en nuestro cronograma “Trabajo Personal del Estudiante” que comprenden tanto las tareas semanales, las lecturas obligatorias y la preparación de las exposiciones orales.

Para su aprendizaje autónomo, el alumnado dispondrá de plataforma virtual en la que el docente proporcionará documentos que ilustren los contenidos de la asignatura.

Por otra parte, el alumnado tendrá que acudir a las tutorías de seguimiento para plantear y resolver todas las dudas que tenga e intentar mejorar su método de estudio.

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

La puntuación final en las convocatorias de febrero y junio se calculará según el siguiente baremo y teniendo en cuenta lo que se estipula a continuación acerca de las puntuaciones límite en la asignatura:

1. Comprensión lectora (20%)
2. Expresión escrita (20%). Redacciones que se entregarán a lo largo del cuatrimestre, trabajos escritos, etc.
3. Gramática y vocabulario (20%)
4. Comprensión auditiva (20%)
5. Expresión e interacción orales (20%)

Puntuaciones límite entre las calificaciones de aprobado y suspenso en las diferentes secciones:

Para aprobar la asignatura es necesario haber obtenido una puntuación igual o superior a 5 en cada una de las competencias de la asignatura.

En la convocatoria extraordinaria, se recuperarán únicamente las competencias suspendas por el alumno en la evaluación continua.

En la convocatoria extraordinaria, el alumno tendrá derecho a poder superar la asignatura mediante el sistema de evaluación de prueba única. Esta prueba única podrá constar de varias partes con el fin de poder evaluar las distintas competencias.

La participación en las clases presenciales, tanto teóricas como prácticas y de desarrollo, es considerada esencial para mejorar la práctica y la adquisición de la lengua francesa en los estudiantes.

Se advierte que, según el art. 14.2 del Acuerdo de 18 de julio de 2006 del Consejo de Gobierno de la Universidad por el que se aprueba la Normativa de Régimen Académico y de Evaluación del Alumnado de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, (B.U.P.O. no. 3, de julio de 2006), en la realización de trabajos, el plagio y la utilización de materiales no original, incluido aquél obtenido a través de Internet, sin indicación expresa de su procedencia... podrá ser considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura. Los profesores considerarán causa de calificación de suspenso en la asignatura el plagio y/o la utilización de materiales no originales cuando no exista una indicación expresa de su procedencia.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

GUÍA DOCENTE

MANUAL DE CLASE:

BERTHET, A., DAILL, E., HUGOT, C., KIZIRIAN, V. M., SAMPSONIS, B. y MILTZA, P. (2013): *Alter Ego + 2. A2. Méthode de français*. Paris : Hachette.

DICCIONARIOS :

- Español-Francés de LAROUSSE.
- Español-Francés de LE PETIT ROBERT
- Dictionnaire des combinaisons de mots. Le Robert, Paris, 2008.
- Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires. Le Robert, Paris, 2008.
- <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi> (Dictionnaire des synonymes de l'Université de Caen)

<http://www.cnrtl.fr/definition/> (Centre National de Ressources Textuelles et lexicales)

- <http://www.onyva.es/DICTIONNAIRES.htm>

- <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> (Le Trésor de la Langue Française)

HENRI ZINGLÉ (2003). *Dictionnaire combinatoire du français: expressions, locutions et constructions*. Maison du Dictionnaire.

ENLACES ELECTRÓNICOS:

Prensa on-line :

<http://www.lemonde.fr/>

<http://www.lexpress.fr/>

<http://www.monde-diplomatique.fr/>

<http://www.rfi.fr/>

<http://www.tv5.org/>

<http://www.lefigaro.fr/>

BIBLIOGRAFÍA

BARNOUD, C et SIREJOLS, É. (1992)- *Grammaire. Entraînez-vous. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.

DELATOUR, Y. et al. (2004)- *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Hachette, Paris.

DELATOUR, Y. et al.- *Exerçons-nous. Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices, niveau moyen*.

DOPPAGNE., A. (2006): *La bonne ponctuation : clarté, efficacité et précision de l'écrit*. Paris : Duculot.

DRILLON, J. (1991): *Traité de la ponctuation française*. Paris : Gallimard.

GARDES-TAMINE, J. (2000): *La grammaire 1, Phonologie, morphologie, lexicologie*. Paris: Armand Colin.

GODARD, E. et al.(2010) - *Les clés du nouveau DELF B1*. Difusion, Barcelona.

GREGOIRE, M. et MERLO, G. (1998) - *Exercices communicatifs de la grammaire progressive du français*. Clé International, Paris.

GREVISSE, M. (1997): *Le bon usage*. Paris : Duculot.

LEROY, C. et al. (1997) - *Vocabulaire progressif du français. 250 exercices*. Clé International. Paris.

POISSON-QUINTON, S. et al.(2007) - *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.

POISSON-QUINTON, S., MINRAN, R. et MAHÉO-LE COADIC, M. (2002): *Grammaire expliquée du français*. Paris: Clé International.



GUÍA DOCENTE

REINE MIMRAN (2005) : *Vocabulaire expliquée du français. Exercices : niveau intermédiaire*. Clé International.

ROCHEL, G. et POZAS ORTEGA, N. (2001)- *Dificultades gramaticales de la traducción al francés*. Ed. Ariel. Barcelona.

SIREJOLS, É. Et RENAUD, D.(1996)- *Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices. Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris.

THIÉVENAZ, O. (2003) : *Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire*. Clé International.

YLLERA, A. (1991): *Fonética y fonología francesas*. Madrid: UNED.